

◎ 成建正 主编

纪念友好交流十周年—— 韩国国立庆州博物馆文物精品展

우호교류 10주년 기념

대한민국 국립경주박물관 소장 명품전

10th Anniversary of Cultural Exchanges
Treasures from the Gyeongju National Museum

陕西历史博物馆 编



陕西出版集团
三秦出版社

纪念友好交流十周年——

韩国国立庆州博物馆文物精品展

우호교류 10주년 기념

대한민국 국립경주박물관 소장 명품전

10th Anniversary of Cultural Exchanges

Treasures from the Gyeongju National Museum

陕西历史博物馆 编 成建正 主编

图书在版编目 (C I P) 数据

韩国国立庆州博物馆文物精品展 / 成建正 主编

—西安: 三秦出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5518-0270-3

I. ①韩… II. ①成… III. ①博物馆—历史文物—
韩国—图录 IV. ①K883.126.02

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 216966 号

韩国国立庆州博物馆文物精品展

陕西历史博物馆 编

成建正 主编

出版发行 陕西出版集团 三秦出版社
陕西新华发行集团有限责任公司
社 址 西安市北大街 147 号
电 话 (029) 87205121
邮政编码 710003
印 刷 中煤地西安地图制印有限公司
开 本 850mm×1168mm 1/16
印 张 11.5
字 数 100 千字
版 次 2012 年 9 月第 1 版
2012 年 9 月第 1 次印刷
印 数 1-1000
标准书号 ISBN 978-7-5518-0270-3
定 价 320.00 元

网 址 <http://www.sqcbs.com>

纪念友好交流十周年——

韩国国立庆州博物馆文物精品展

主办单位：陕西历史博物馆

支持单位：陕西省文物局 韩国国立庆州博物馆 西安海关

策 划：成建正

统 筹：马振智

项目负责：董 理

内容设计：董 理 张 建

形式设计：王 妮

学术顾问：拜根兴

编委会名单

主 编：成建正

副主编：马振智 董 理

撰 稿：董 理 张 建 拜根兴

资料提供：韩国国立庆州博物馆 国立庆州文化财研究所

翻 译：拜根兴 金宪庸 杨 瑾

致 辞

陕西是中国的十四朝古都，周、秦、汉、唐等中国历史上最兴盛的王朝都曾建都在此。庆州则是韩国古代文化的中心，韩国历史上最具代表的新罗王朝曾建都于庆州。

中韩两国的交往历史悠久。早在公元 382 年的前秦时期，中国就与新罗王朝开始交流与沟通。在唐代，新罗共派出遣唐使 140 余次，唐王朝友好地称新罗为“君子之国”、“仁义之乡”。

今年春天，“中国陕西历史博物馆唐代名品展”在韩国国立庆州博物馆圆满举办，而今天“韩国国立庆州博物馆文物精品展”又在陕西历史博物馆成功开幕，正所谓春华秋实，可喜可贺。本次“韩国国立庆州博物馆文物精品展”中展出的是以庆州天马冢出土的金冠为首的 70 种 327 件新罗文物。这些美轮美奂的藏品均是由韩国国立庆州博物馆精心挑选出来的，其中包含韩国文物委员会指定的国宝 3 件、宝物 5 件。观此展览，仿佛使人身临新罗王朝的繁荣景象之中。这是一场知识的盛宴，也是中韩两国人们友好交往的最新见证。

今年是中韩两国建交 20 周年，同时也是韩国国立庆州博物馆与陕西历史博物馆友好交流 10 周年，因此，为举行庆祝活动举办这个展览意义重大。作为首次来华展出的韩国庆州文物展，她不仅使陕西人民直观地领略韩国古代优秀的文化和艺术，加深对古代两国人民友好交往的真切感受，更为今后友好交流的提升打下了良好基础。

本次展览是陕西历史博物馆与韩国国立庆州博物馆友好交流十周年结出的丰硕成果。我们衷心祝愿此次“韩国国立庆州博物馆文物精品展”在西安举办成功，也希望两馆以后能够创造更多的文化交流机会，举办更多高水平的展览，为中韩两国人民增进互信、友好交往做出应有的贡献。

陕西历史博物馆馆长

成建正

2012 年 9 月

개막식 축사 (한국어)

섬서성의 서안은 중국의 14왕조의 고도로 주, 진, 한, 당 등 중국 역사상 제일 흥성했던 왕조들이 모두 이곳을 도읍으로 하였습니다. 경주 또한 한국 고대문화의 중심으로 한국 역사상 가장 대표적인 신라 왕조가 경주에 도읍을 정하였습니다.

중한 양국의 왕래는 역사가 유구합니다. 일찍이 382년인 전진 시기, 중국은 신라왕조와 교류와 소통을 하기 시작했습니다. 당대(唐代)에 신라는 견당사를 140여 차례나 파견하였으며, 당 왕조는 신라를 우호적으로 “군자의 나라 (君子之國)”, “인과 의의 고향(仁義之鄉)”이라 불렀습니다.

올해 봄, 한국 국립경주박물관에서 “중국 섬서역사박물관 당대 명품전”이 순조롭게 진행되었고 오늘은 섬서역사박물관에서 “한국 국립경주박물관 문물정품전”이 성공적으로 개막되었습니다. 그야말로 춘화추실(春華秋實)이라 경축할만합니다. 이번 “한국 국립경주박물관 문물정품전”의 전시품은 경주 천마총에서 출토된 금관을 위주로 한 70여 종 327건에 달하는 신라문물들입니다. 이 아름답고 귀중한 문물들은 전부 한국 국립경주박물관에서 정성껏 골라낸 것으로 여기에는 한국 문화재위원회에서 지정한 국보3건과 보물5건도 포함되어 있습니다. 전시를 관람하노라면 마치 신라왕조가 번창하던 풍경속으로 들어간 느낌입니다. 이는 지식의 향연으로, 중한 양국민들의 우호관계를 새롭게 보여주는 것입니다.

올해는 한중수교20주년이며 또한 한국 국립경주박물관과 섬서역사박물관의 우호 교류 10주년입니다. 이를 경축하기 위해 열리는 이 전시는 그 의미가 매우 크다고 하겠습니다. 중국에서 처음 열리는 한국 문물전인 한국경주문물전은 섬서시민들로 하여금 한국 고대의 우수한 문화와 예술을 피부로 느끼게 하고, 고대 양국민들의 진정한 우호교류에 대해서 더 깊이 느끼게 하며, 또한 앞으로 우호교류의 증진을 위한 튼튼한 기초를 닦아놓을 것입니다.

이번 전시는 섬서역사박물관과 한국 국립경주박물관이 우호교류한지 10년 만에 맺어진 풍성한 결실입니다. 우리는 이번 “한국 국립경주박물관 문물정품전”이 서안에서 성공적으로 진행되길 진심으로 축원하며, 이후에도 더 많은 문화교류 기회를 만들어 더욱 높은 수준의 전시를 진행할 수 있기를 희망합니다. 그리하여 중한 양국민의 상호 신뢰와 우호교류가 증진될 수 있도록 공헌하고자 합니다.

섬서역사박물관관장 성건정

陕西历史博物馆馆长 成建正

2012.9

祝 辞

今年是中韩建交 20 周年，国立庆州博物馆与陕西历史博物馆友好交流也已有 10 年时间了。作为友好交流 10 周年的交换展览，“中国陕西历史博物馆名品展”今年春天已在韩国庆州成功举办，这次“韩国国立庆州博物馆名品展”也即将在西安举办。

众所周知，庆州是新罗（公元前 57 ～公元 935）的千年古都。新罗作为存在于朝鲜半岛的古代国家之一，随着国力的增强，最终统一了朝鲜半岛。从先史时代到朝鲜时代，庆州孕育了新罗的千年灿烂文化，它的地上和地下都遗留有大量的文物。正因如此，世界文化遗产委员会将庆州所在地的文化遗迹指定为世界文化遗产。

我们能够看到的这种新罗文化的精髓，现在就收藏于国立庆州博物馆内。国立庆州博物馆是韩国代表性博物馆，每年接待 150 万游客。馆内收藏 10 余万件文物，占庆州地域出土文物的绝大部分。

这次陕西历史博物馆展出的国立庆州博物馆藏品中，占重要地位的是以天马冢出土的金冠为首的 70 种 327 件新罗文物。其中包含韩国文物委员会指定的国宝 3 件、宝物 5 件。这次展示的象征新罗黄金文化起点的金冠，是韩国高级别新罗时代文物在中国境内的首次展出，具有非常重要的意义。

新罗和中国古代王朝的交往呈现繁荣景象。据《三国史记》记载，新罗派出的遣唐使就有 140 余次，随着两国人员间频繁的交往，大量的文物也得以相互交流。知古鉴今，但很显然，我们的展品并不能完全显示当时的交往盛况。

文化遗产是人类精神文明的产物，所以对文化遗产的理解就是对人类文明的理解。我们相信，这种文物交流展出，必将有利于两国人民的深层次的友好交流和相互理解。如同古代两国的友好交往一样，我们期待着国立庆州博物馆和陕西历史博物馆的交流以及韩中两国间的交流更加蓬勃发展。衷心祝愿这次展览圆满成功！

韩国国立庆州博物馆馆长
李荣勋

2012.9

韓國

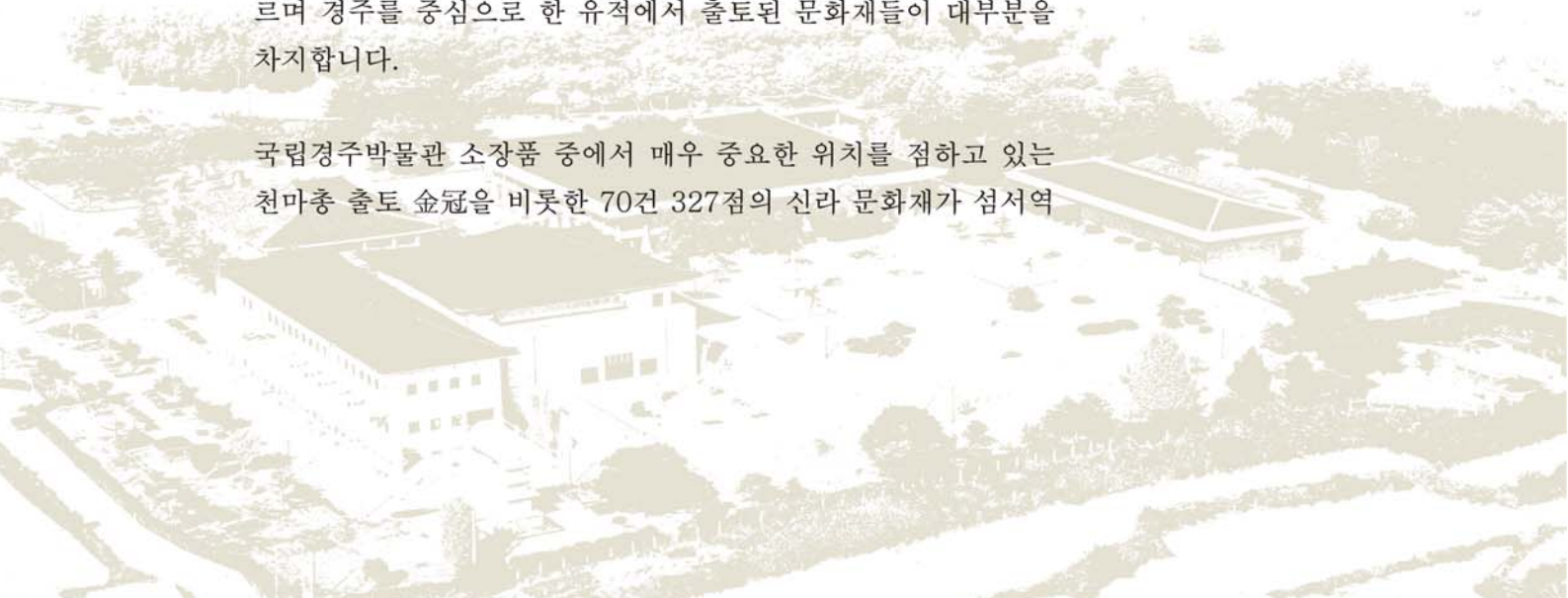
축사

대한민국과 중화인민공화국이 수교한지도 어느덧 20년이 되었습니다. 또한 국립경주박물관과 섬서역사박물관의 우호교류도 10주년을 맞이하였습니다. 우호교류 10주년을 기념하는 교환전시로서 『중국 섬서역사박물관 소장 명품전』이 慶州에서 금년 봄에 성공적으로 개최되었고, 이번에는 『한국 국립경주박물관 소장 명품전』이 西安에서 개최됩니다.

아시다시피 慶州는 新羅(BCE57~CE935)의 千年首都입니다. 신라는 한반도를 중심으로 존재했던 고대국가의 하나로서 지속적으로 성장하여 주변의 국가들을 차례로 통합하여 통일을 이뤄낸 국가입니다. 경주에는 신라의 찬란했던 千年文化를 중심으로 선사시대부터 조선시대까지의 역사와 문화가 지상에, 그리고 지하에 남아 있습니다. 이러한 중요성을 감안하여 유네스코는 경주의 유적들을 세계문화유산으로 지정하고 있습니다.

이러한 신라문화의 정수를 한 눈에 둘러볼 수 있는 곳이 바로 국립경주박물관입니다. 국립경주박물관은 연간 백오십만여명이 방문하는 한국의 대표적인 박물관입니다. 소장품은 십만여점에 이르며 경주를 중심으로 한 유적에서 출토된 문화재들이 대부분을 차지합니다.

국립경주박물관 소장품 중에서 매우 중요한 위치를 점하고 있는 천마총 출토 金冠을 비롯한 70건 327점의 신라 문화재가 섬서역



사박물관에서 전시됩니다. 이 가운데에는 한국의 국보 3점과 보물 5점이 포함되어 있습니다. 이 전시회는 신라의 황금문화를 상징하는 金冠을 위시한 한국의 신라 문물이 중국 내에서 최초로 전시되는 매우 뜻깊은 자리입니다.

신라의 대중국 교류는 무척 왕성했었습니다. 『三國史記』를 보면 신라의 遣唐使에 대한 기록만도 140여건이 있습니다. 이처럼 양국의 많은 사람들이 오고 갔으며 그에 따라 많은 문물도 가고 왔습니다. 어쩌면 지금보다도 더 활발히 교류했을지 모릅니다. 이번 교류전시는 이러한 고대의 전통을 오늘날에 되살려 나가는 작업이라고 생각합니다.

문화유산은 인간 정신의 산물입니다. 따라서 문화유산에 대한 이해는 결국 인간에 대한 이해입니다. 이러한 문화유산의 교류전시를 통해 양국민들의 상호 이해가 더욱 깊어질 것이라고 확신합니다. 고대 양국의 교린관계처럼, 국립경주박물관과 섬서역사박물관의 우호교류, 나아가 한중간의 문화교류가 더욱 활발히 진전되어 나가기를 희망합니다.

전시회의 성공을 기원합니다. 감사합니다.

2012. 9.

한국 국립경주박물관 관장 이영훈

國立慶州博物館長 李榮勳



前言

QIAN YAN

韩国庆州位于朝鲜半岛的东南部，曾是新罗王朝（公元前 57—公元 935 年）千年历史上唯一的首都，也是新罗王国的政治文化中心，当时因非常繁华，被称为“黄金之城”。

今天位于庆州地区的大陵苑，是新罗王朝的王和王族的墓园。大陵苑面积约 12 万平方米，迄今地上保留有 23 座巨大的古坟，其中最负盛名的是天马冢。天马冢发掘于 1973 年，因出土的障泥上绘有天马而得名。天马冢共出土文物 11 526 件，其种类和涉及的内容非常丰富，从中可以了解昔日新罗王朝的王族生活，以及当时的制度和社会状况。

本次展览选取韩国国立庆州博物馆馆藏的天马冢出土文物精品 70 件（组），分王冠、装饰品、武器、马具、生活用具等



天马冢封土外景

五个部分，展示庆州历史上作为新罗王朝的首都的王室生活和制度等丰富内容。这些精彩的文物展品具有极高的历史、科学和艺术价值，并且均为首次在中国展出，可望使西安和来自其他地区的广大观众加深对韩国历史文化的了解。

为纪念中韩建交二十周年及中国陕西历史博物馆与韩国国立庆州博物馆友好交流十周年，增进中韩两国的文化交流和人民的友谊，我们特别举办本次展览。希望本次展览对促进中韩两国文化交流，增进两国人民之间的友谊和相互了解产生积极的作用。

Preface

Located in the southeast of the Korea Peninsula, Gyeongju was the capital city of Silla and the national center of the political and cultural life. It was termed as City of Gold due to the unprecedented prosperity.

The Daereungwon Tomb Complex contains twenty-three large tombs of kings and royalty of the Silla Dynasty, which totals an area of 120000sqm. The most famous one is Cheonmachong (Heavenly Horse Tomb), which was excavated in 1973. The name comes from a painting of a heavenly horse that was found during the tomb's excavation.

There are 11,526 remains and crowns of the king inside the tomb, indicating the lavish lifestyle of the king and the social systems of that era.

This exhibition consists of 70 sets exquisite artifacts unearthed from Cheonmachong, also one important section of Gyeongju National Museum collection of historical, scientific and artistic values. The exhibits are divided into five topics: the royal crowns, ornaments, weapons, horse harness and daily utensils, suggesting the richness and significance of Gyeongju as the capital city of Silla dynasty. Their first appearance in China will deepen Chinese audience's understanding for the history and culture of Korea, and broaden the vision of the visitors from Xi'an and other regions.

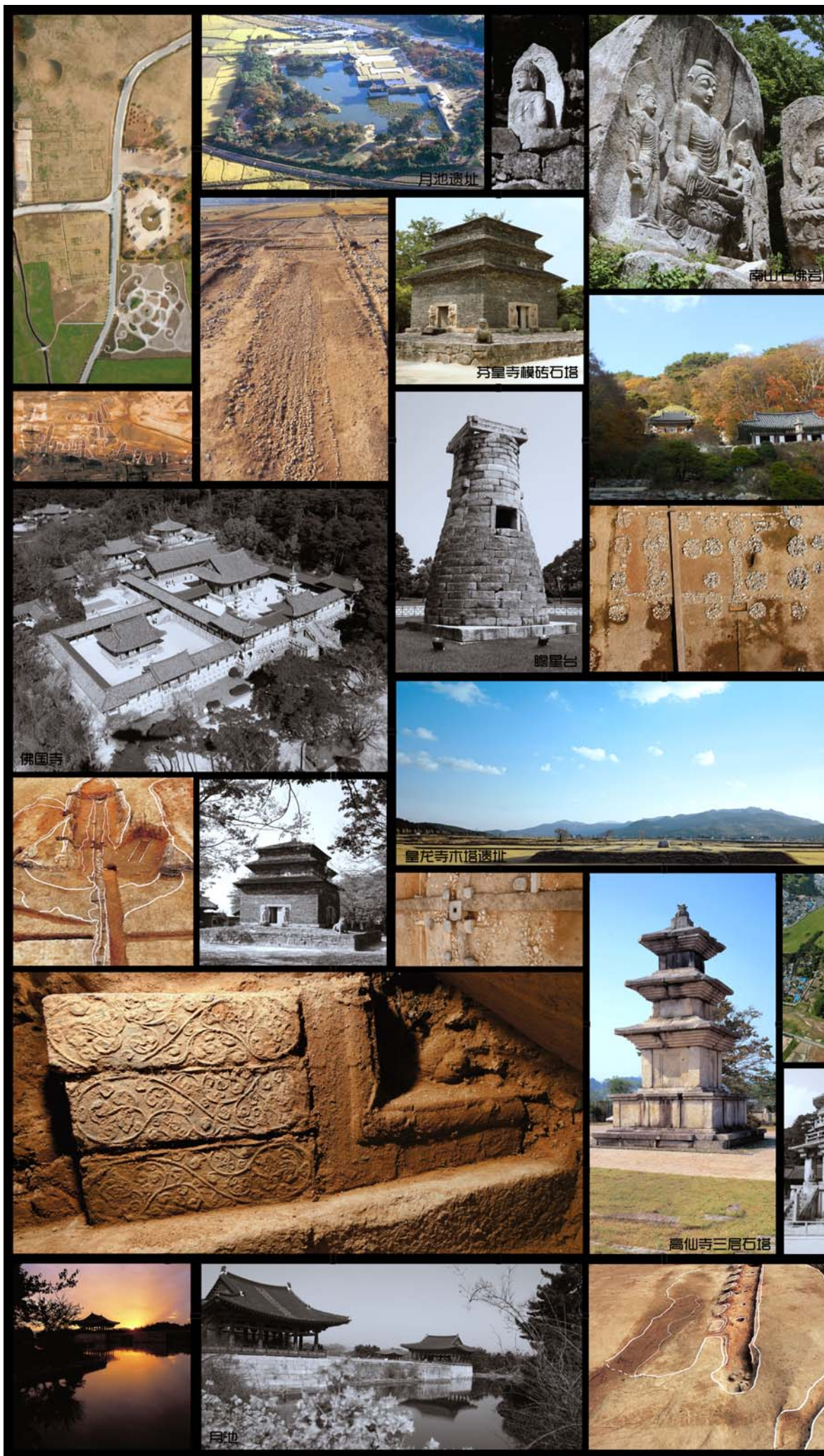
This exhibition is held for the commemoration of the 20th anniversary

of Sino-South Korea's diplomatic relations and 10th anniversary of the friendly exchanges between Shaanxi History Museum and Gyeongju National Museum.

We believe this exhibition will contribute to the cultural exchanges, the friendship as well as the mutual understanding between China and South Korea, between the people of both sides.



庆州主要历史遗址分布示意图



庆州主要文物古迹



五陵



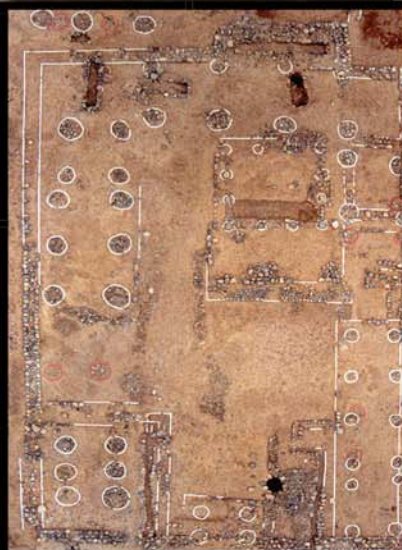
月池遗址



佛国寺



石窟庵本尊佛





大陵苑全景鸟瞰图